



CANADA

1965 No. 23

TREATY SERIES 1965 No. 23 RECUEIL DES TRAITÉS

I

AIR

Exchange of Notes between CANADA and the FEDERAL
REPUBLIC OF GERMANY

Bonn December 10, 1965

Entered into force December 10, 1965

AIR

Échange de Notes entre le CANADA et la
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

Bonn, le 10 décembre 1965

En vigueur le 10 décembre 1965

43 278 550
62993314

43 208 655
61638567

95331-1

Canada Treaty Series 1961 No. 23

EXCHANGE OF NOTES (December 10, 1965) BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AMENDING THE SCHEDULE TO THE AIR AGREEMENT BETWEEN THE TWO COUNTRIES OF SEPTEMBER 4, 1959.

I

The Canadian Ambassador to the Federal Minister of Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany

CANADIAN EMBASSY

Bonn, December 10, 1965.

No. 1

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to the Exchange of Notes of September 4, 1959,⁽¹⁾ in reference to Paragraph 2 Article II of the Air Transport Agreement between Canada and the Federal Republic of Germany signed at Ottawa on the same date, and to propose on behalf of my Government that the following arrangement be concluded to amend the said Exchange of Notes: In Part II, third column, the word "Düsseldorf" shall be replaced by the word "Frankfurt".

If the Government of the Federal Republic of Germany agrees to this proposal, I have the honour to suggest that this Note and Your Excellency's reply thereto expressing the agreement of your Government shall constitute an arrangement between our two governments to enter into force on the date of your reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

JOHN K. STARNES

His Excellency Dr. Gerhard Schröder,
Federal Minister of Foreign Affairs,
Federal Ministry of Foreign Affairs,
Bonn, Germany.

⁽¹⁾ Canada Treaty Series 1961 No. 6.

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (le 10 décembre 1965) ENTRE LE GOUVERNEMENT CANADIEN ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE MODIFIANT LE TABLEAU FAISANT PARTIE DE L'ACCORD DU 4 SEPTEMBRE 1959 ENTRE LES DEUX PAYS RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS.

I

L'Ambassadeur du Canada au Ministre fédéral des Affaires étrangères de la République fédérale d'Allemagne

AMBASSADE DU CANADA

Bonn, le 10 décembre 1965

N° 1

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de me référer à l'Échange de Notes du 4 septembre 1959⁽¹⁾ concernant le paragraphe 2 de l'Article II de l'Accord entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne relatif aux transports aériens, signé à Ottawa le même jour, et de proposer au nom de mon Gouvernement la conclusion de l'arrangement suivant, modifiant ledit Échange de Notes: A la partie II, troisième colonne, le mot «Düsseldorf» est remplacé par le mot «Francfort».

Si le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne accepte cette proposition, j'ai l'honneur de suggérer que la présente Note et la réponse de Votre Excellence faisant part de l'assentiment de votre Gouvernement constituent entre nos deux Gouvernements un arrangement qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

JOHN K. STARNES

Son Excellence Monsieur Gerhard Schröder

Ministre fédéral des Affaires étrangères

Ministère fédéral des Affaires étrangères

Bonn, Allemagne.

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1961 n° 6.

II

The Federal Minister of Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany to the Canadian Ambassador

DER BUNDESMINISTER DES AUSWÄRTIGEN

Bonn, December 10, 1965

III A 4-83.71/0-91.20

EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note of December 10, 1965, which reads as follows:

"I have the honour to refer to the Exchange of Notes of September 4, 1959, in reference to Paragraph 2 Article II of the Air Transport Agreement between Canada and the Federal Republic of Germany signed at Ottawa on the same date, and to propose on behalf of my Government that the following arrangement be concluded to amend the said Exchange of Notes: In Part II, third column, the word "Düsseldorf" shall be replaced by the word "Frankfurt".

If the Government of the Federal Republic of Germany agrees to this proposal, I have the honour to suggest that this Note and Your Excellency's reply thereto expressing the agreement of your Government shall constitute an arrangement between our two governments to enter into force on the date of your reply."

I have the honour to inform you that the Government of the Federal Republic of Germany agrees to the proposal contained in your Note and to your suggestion that your Note and this reply thereto shall constitute an arrangement between our two Governments to enter into force on the date of this reply.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

SCHRÖDER

His Excellency Mr. John K. Starnes

Ambassador of Canada

Bonn.

II

*Le Ministre fédéral des Affaires étrangères de la République fédérale
d'Allemagne à l'Ambassadeur du Canada*

DER BUNDESMINISTER
DES AUSWÄRTIGEN

III A 4-83.71/0-91.20 Bonn, le 10 décembre 1965

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note du 10 décembre 1965 dont la teneur suit:

«J'ai l'honneur de me référer à l'Échange de Notes du 4 septembre 1959 concernant le paragraphe 2 de l'Article II de l'Accord entre le Canada et la République fédérale d'Allemagne relatif aux transports aériens, signé à Ottawa le même jour, et de proposer au nom de mon Gouvernement la conclusion de l'arrangement suivant, modifiant ledit Échange de Notes: A la partie II, troisième colonne, le mot «Düsseldorf» est remplacé par le mot «Francfort».

Si le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne accepte cette proposition, j'ai l'honneur de suggérer que la présente Note et la réponse de Votre Excellence faisant part de l'assentiment de votre Gouvernement constituent entre nos deux gouvernements un arrangement qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.»

J'ai l'honneur de vous faire connaître que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne accepte la proposition énoncée dans votre note ainsi que votre suggestion suivant laquelle votre Note et la présente réponse constitueront entre nos deux Gouvernements un arrangement qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

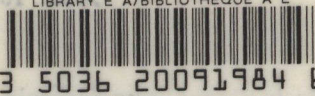
Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

Son Excellence M. John K. Starnes

SCHRÖDER

Ambassadeur du Canada

Bonn.



3 5036 20091984 6

DER BUNDESMINISTER
DES AUSWÄRTIGEN

© Crown Copyrights reserved

Available by mail from the Queen's Printer, Ottawa,
and at the following Canadian Government bookshops:

HALIFAX

1735 Barrington Street

MONTREAL

Eterna-Vie Building, 1182 St. Catherine St. West

OTTAWA

Daly Building, Corner Mackenzie and Rideau

TORONTO

221 Yonge Street

WINNIPEG

Mall Center Building, 499 Portage Avenue

VANCOUVER

657 Granville Street

or through your bookseller

Price 35 cents

Catalogue No. E3-1965/23

Price subject to change without notice

ROGER DUHAMEL, F.R.S.C.

Queen's Printer and Controller of Stationery

Ottawa, Canada

1967



CANADA

TREATY SERIES 1965 No. 24 RECUEIL DES TRAITÉS

© Droits de la Couronne réservés

En vente chez l'Imprimeur de la Reine, à Ottawa,
et dans les librairies du Gouvernement fédéral
dont voici les adresses:

HALIFAX

1735, rue Barrington

MONTREAL

Édifice *Æterna-Vie*, 1182 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA

Édifice *Daly*, angle Mackenzie et Rideau

TORONTO

221, rue Yonge

WINNIPEG

Édifice *Mall Center*, 499, avenue Portage

VANCOUVER

657, avenue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: 35 cents N° de catalogue: E3-1965/23

Prix sujet à changement sans avis préalable

ROGER DUHAMEL, M.S.R.C.

Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie

Ottawa, Canada

1967

Ottawa le 1^{er} décembre 1965

En vigueur le 1^{er} décembre 1965

43 278 557
6749334X
408 657
1600 530

4 5871702 4802 3

© Droits de la Couronne réservés
En vente chez l'imprimeur de la Reine, à Ottawa,
et dans les librairies du Gouvernement fédéral
dont voici les adresses:

KAPITALE
1735, rue Barrington
OTTAWA

MONTREAL
Édifice Stene-Vie, 1182, rue St-Catharines
Édifice Stene-Vie, 1182, rue St-Catharines

QUÉBEC
Édifice Daly, angle Mackenzie et Rideau
Daly and Sons, 1182, rue St-Catharines

OTTAWA
211, rue Yonge
TORONTO

OTTAWA
Édifice Mall Center, 489, avenue Portage
Mall Center, 489, avenue Portage

OTTAWA
637, avenue Granville
YANCOUVER

Prix: 33 centimes

Prix sujet à changement sans avis préalable

ROGER DUHAMEL, M.A.S.S.
Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Presse
Ottawa, Canada
1967